

Lesson 17 Exercises with Answers Parsed

Greek to English

GE1. ἐλπίδα οὐκ ἔχουσιν οὐδὲ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον.

ἐλπίδα: asf d-o (οὐκ ἔχουσιν: -s.3ppai they do not have) hope;
οὐδὲ: nor; τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον: asn d-o the Holy Spirit

- They do not have hope, nor (do they have) the Holy Spirit.

GE2. διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν καλὴν ἠνεγκαν ταῦτα οἱ μαθηταὶ τοῦ κυρίου.

διὰ: p.a on account of; τὴν ἐλπίδα τὴν καλὴν: asf o-p the good hope; ἠνεγκαν: 3paai () bore; ταῦτα: apn d-o these things; (οἱ μαθηταὶ: nrm the disciples; τοῦ κυρίου: gsm psv of the Lord)

- On account of the good hope the disciples of the Lord bore these things.

GE3. ταῦτά ἐστιν τὰ ῥήματα τοῦ ἁγίου πνεύματος.

ταῦτά: nrm these; ἐστιν: 3s(p)pi are; τὰ ῥήματα: nrm pn the words;
τοῦ ἁγίου πνεύματος: gsn psv the Holy Spirit

- These are the words of the Holy Spirit.

GE4. ἐγράφη τὰ ὀνόματα ὑμῶν ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἐν τῷ βιβλίῳ τῆς ζωῆς.

ἐγράφη: 3s(p)api () were written; (τὰ ὀνόματα: nrm {} the names;
{ὑμῶν: 2gp psv your^{pl};}) ὑπὸ: p.g by; τοῦ θεοῦ: gsm o-p () God;
ἐν: p.d in; τῷ βιβλίῳ: dsn o-p the book; τῆς ζωῆς: gsf att of life

- Your^{pl} names were written by God in the book of life.

GE5. τῷ λόγῳ τοῦ κυρίου ἔσωσεν ἡμᾶς ὁ θεός.

τῷ λόγῳ: dsm means by the word; τοῦ κυρίου: gsm psv of the Lord;
ἔσωσεν 3saai () saved; ἡμᾶς: 1ap d-o us; (ὁ θεός nsm God)

- By the word of the Lord, God saved us.

GE6. οἱ ἀρχόντες οἱ πονηροὶ οὐκ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου.

οἱ ἀρχόντες: nrm the () rulers; (οἱ πονηροὶ: nsm att the evil;) οὐκ ἐπίστευσαν: -3paai did not believe; εἰς: p.a on; τὸ ὄνομα: asn o-p the name; τοῦ κυρίου gsm psv of the Lord

- The evil rulers did not believe on the name of the Lord.

GE7. ταῦτα εἶπον ἐκεῖνοι τοῖς ἄρχουσιν τούτου τοῦ αἰῶνος.

(ταῦτα: apn d-o these things) εἶπον: 3paai {} said () {ἐκεῖνοι: nrm those men}; τοῖς ἄρχουσιν: dpm i-o to the rulers; τούτου τοῦ αἰῶνος: gsm att of this age

- Those men said these things to the rulers of this age.

GE8. ὄψεσθε ὑμεῖς τὸ πρόσωπον τοῦ κυρίου εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλ' οὐκ ὄψονται αὐτὸ οἱ πονηροί, ὅτι οὐκ ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

ὄψεσθε: 2pfmi () will see (ὑμεῖς: 2np you^{pl}); τὸ πρόσωπον: asn d-o the face; τοῦ κυρίου: gsm psv of the Lord; εἰς τὸν αἰῶνα: id forever; ἀλλ' but; οὐκ ὄψονται: -3pfmi () will not see; αὐτὸ: asn d-o it; (οἱ πονηροί: nrm s the wicked); ὅτι: because; οὐκ ἐπίστευσαν: s.-3paai they have not believed; εἰς: p.a on; τὸ ὄνομα: asn o-p () the name (αὐτοῦ: gsm psv his)

- You^{pl} will see the face of the Lord forever, but the wicked will not see it because they have not believed on His name.

GE9. οὐκέτι κατὰ σάρκα γινώσκουμεν τὸν κύριον.

οὐκέτι: no longer; κατὰ: p.a according to; σάρκα: asf o-p the flesh;
γινώσκουμεν: s.1ppai(inverted) do we know; τὸν κύριον: asm d-o the Lord

- No longer according to the flesh do we know the Lord.

GE10. ἐν τῇ σαρκὶ ὑμῶν εἶδετε τὸν θάνατον, ἀλλὰ διὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἔχετε ἐλπίδα καλὴν.

ἐν: p.d in; τῇ σαρκὶ: dsf o-p the () flesh (ὑμῶν: 1gp psv your^{pl}); εἶδετε: s.2paai you^{pl} have seen; τὸν θάνατον: asm d-o the death; ἀλλὰ: but; διὰ: p.g through; τοῦ ἁγίου πνεύματος: gsn o-p the Holy Spirit; ἔχετε: s.2ppai you^{pl} have; ἐλπίδα καλὴν: asf d-o good hope

- In your^{pl} flesh you^{pl} have seen death, but through the Holy Spirit you^{pl} have good hope.

GE11. τὸ μὲν γράμμα ἀποκτείνει, ἐν τῷ δὲ πνεύματι ἔχετε ζωὴν.

τὸ μὲν γράμμα: nsn the letter; ἀποκτείνει: 3spai kills; (); ἐν: p.d in;
τῷ (δὲ: but) πνεύματι: dsn o-p the spirit; ἔχετε: s.2ppai you^{pl} have; ζωὴν: asf d-o life

- The letter kills, but in the spirit you^{pl} have life.

GE12. βλέπομεν τὸ πρόσωπον τοῦ κυρίου καὶ ἐν νύκτι καὶ ἐν ἡμέρᾳ.
βλέπομεν: s.1ppai we see; τὸ πρόσωπον: asn d-o the face; τοῦ κυρίου: gsm psv of the Lord; καὶ: both; ἐν: p.d in; νύκτι: dsf o-p the night; καὶ: and; ἐν: p.d in; ἡμέρᾳ: dsf o-p the day

- We see the face of the Lord both in the night and in the day.

GE13. ἐδίδαξαν οἱ μαθηταὶ καὶ τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς δούλους.
ἐδίδαξαν: 3paai () taught (οἱ μαθηταὶ: npm the disciples); καὶ: both; τοὺς ἄρχοντας: apm d-o the rulers; καὶ: and; τοὺς δούλους: apm d-o the slaves

- The disciples taught both the rulers and the slaves.

GE14. ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ εἶδετε τὸν ἄρχοντα τὸν πονηρόν.
ἐν: p.d in; ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ: dsf o-p that night; εἶδετε: s.2paai you^{pl} saw; τὸν ἄρχοντα τὸν πονηρόν: asm d-o the evil ruler

- In that night you^{pl} saw the evil ruler.

GE15. μετὰ τῶν ἀρχόντων ἦμην ἐν ἐκείνῳ τῷ οἴκῳ.
(μετὰ: p.g with; τῶν ἀρχόντων: gpm o-p the rulers;) ἦμην: 1sii I was (); ἐν: p.d in; ἐκείνῳ τῷ οἴκῳ: dsm o-p that house

- I was with the rulers in that house.

GE16. μετὰ δὲ ἐκείνῃ τὴν νύκτα ἦλθεν οὗτος ἐν τῷ πνεύματι εἰς τὴν ἔρημον.
μετὰ: p.a (δὲ: but) after; ἐκείνῃ τὴν νύκτα: asf o-p that night; ἦλθεν: 3saai (οὗτος: nsm this man) went; ἐν τῷ πνεύματι: id p.d, dsn o-p by the Spirit; εἰς: p.a into; τὴν ἔρημον: asf o-p the desert

- But after that night, this man went by the Spirit into the desert.

GE17. ταῦτα ἐστὶν ῥήματα ἐλπίδος καὶ ζωῆς.
ταῦτα: npn these; ἐστὶν: 3s(p)pi are; ῥήματα: npn pn words; ἐλπίδος: gsf att of hope; καὶ: and; ζωῆς: gsf att of life

- These are words of hope and life.

GE18. ἤγαγεν αὐτὸν τὸ ἅγιον πνεῦμα εἰς τὸ ἱερόν.
ἤγαγεν: 3saai () led; αὐτὸν: asm d-o him; (τὸ ἅγιον πνεῦμα: nsn the Holy Spirit;) εἰς: p.a into; τὸ ἱερόν: asn o-p the temple

- The Holy Spirit led him into the temple.

GE19. ταῦτα τὰ ῥήματα ἐκηρύχθη ἐν ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ τοῖς δούλοις τοῦ ἄρχοντος.

ταῦτα τὰ ῥήματα: npn these words; ἐκηρύχθη: 3s(p)api were preached; ἐν: p.d in; ἐκείνῃ τῇ νυκτὶ: dsf o-p that night; τοῖς δούλοις: dpm i-o to the slaves; τοῦ ἄρχοντος: gsm psv of the ruler

- These words were preached in that night to the slaves of the ruler.

GE20. ἠγέρθησαν τὰ σώματα τῶν ἁγίων.
ἠγέρθησαν: 3paai () were raised; (τὰ σώματα: npn the bodies; τῶν ἁγίων: gp psv of the saints)

- The bodies of the saints were raised.

English to Greek

EG1. By the will of God we believed on the name of the Lord.
By the will: means dsf τῷ θελήματι; of God: psv gsm τοῦ θεοῦ; we believed: s.1paai ἐπιστεύσαμεν; on: p.a εἰς; the name: o-p asn τὸ ὄνομα; of the Lord: psv gsm τοῦ κυρίου

- τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐπιστεύσαμεν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου.

EG2. The rulers did not receive this hope from the apostle, because they did not believe in the Lord.
The rulers: npm οἱ ἄρχοντες; did not receive: -3paai οὐ παρέλαβον; this hope: d-o asf ταύτην τὴν ἐλπίδα; from: p.g παρὰ; the apostle: o-p gsm τοῦ ἀποστόλου; because: ὅτι; they did not believe: -3paai οὐκ ἐπίστευσαν; in: p.a εἰς; the Lord: o-p asm τὸν κύριον

- οἱ ἄρχοντες οὐ παρέλαβον ταύτην τὴν ἐλπίδα παρὰ τοῦ ἀποστόλου ὅτι οὐκ ἐπίστευσαν εἰς τὸν κύριον.

EG3. We shall know the will of God forever.
We shall know: s.1pfmi γνωσόμεθα; the will: d-o asn τὸ θέλημα; of God: psv gsm τοῦ θεοῦ; forever: id εἰς τὸν αἰῶνα

- γνωσόμεθα τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ εἰς τὸν αἰῶνα.

EG4. In this age we have death, but in that age hope and life.
In: p.d ἐν; this age: o-p dsm τούτῳ τῷ αἰῶνι; we have: s.1ppai ἔχομεν; death: d-o asm τὸν θάνατον; but: (in: p.d ἐν) δὲ; that age: o-p dsm ἐκείνῳ τῷ αἰῶνι; hope: d-o asf ἐλπίδα; and: καὶ; life: d-o asf ζωὴν

- ἐν τούτῳ τῷ αἰῶνι ἔχομεν τὸν θάνατον, ἐν δὲ ἐκείνῳ τῷ αἰῶνι ἐλπίδα καὶ ζωὴν.

EG5. In our flesh we remain in this age, but through the Spirit of God we have a good hope.

In: p.d έν; our: psv 1gp (the flesh: o-p dsf τῆ σαρκί) ἡμῶν; we remain: 1ppai μένομεν; in: p.d έν; this age: o-p dsm τῷ αἰῶνι τούτῳ; but: ἀλλά; through: p.g διὰ; the Spirit: o-p gsm τοῦ πνεύματος; of God: psv gsm τοῦ θεοῦ; we have: s.1ppai ἔχομεν; a good hope: d-o asf καλὴν ἐλπίδα

- ἐν τῇ σαρκί ἡμῶν μένομεν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ διὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ ἔχομεν καλὴν ἐλπίδα.

EG6. By the will of God we were saved from our sins through the blood of the Lord.

we were saved: s.1papi ἐσώθημεν; from: p.g ἀπὸ; our psv 1gp (sins: o-p gsf τῶν ἁμαρτιῶν) ἡμῶν; through: p.g διὰ; the blood: o-p gsn τοῦ αἵματος; of the Lord: psv gsm τοῦ κυρίου

- τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐσώθημεν ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν διὰ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου.

EG7. In those days you^{pl} saw the rulers.

In: p.d έν; those days: o-p dpf ταῖς ἡμέραις ἐκείναις; you^{pl} saw: s.2papai εἶδετε; the rulers: d-o apm τοὺς ἄρχοντας

- ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις εἶδετε τοὺς ἄρχοντας.

EG8. This age is evil, but in it we have hope. (definitely a μέν...δέ!)

This age ~~on one hand~~: nsm οὗτος μὲν ὁ αἰὼν; is: 3spi (evil: pa nsm πονηρός) ἐστίν; but ~~on the other hand~~: (in p.d έν) δέ; it: o-p dsm αὐτῷ; we have: s.1ppai ἔχομεν; hope: d-o asf ἐλπίδα

- οὗτος μὲν ὁ αἰὼν πονηρός ἐστίν, ἐν δὲ αὐτῷ ἔχομεν ἐλπίδα.

EG9. These words we wrote to the rulers.

These words: d-o apm ταῦτα τὰ ῥήματα; we wrote: s.1papai ἐγράψαμεν; to the rulers: i-o dpm τοῖς ἄρχουσι

- ταῦτα τὰ ῥήματα ἐγράψαμεν τοῖς ἄρχουσι.

EG10. We came to the good ruler and to the apostle of the Lord.

We came: s.1papai ἦλθομεν; to: p.a πρὸς; the good ruler: o-p asm τὸν ἄρχοντα τὸν ἀγαθόν; and: καὶ; to p.a πρὸς; the apostle: o-p asm τὸν ἀπόστολον; of the Lord psv gsm τοῦ κυρίου

- ἦλθομεν πρὸς τὸν ἄρχοντα τὸν ἀγαθὸν καὶ πρὸς τὸν ἀπόστολον τοῦ κυρίου.

EG11. In our bodies we will see death, but we will be raised up according to the word of God.

In: p.d έν; our: psv 1gp (the bodies: o-p dpn τοῖς σώμασιν) ἡμῶν; we will see: s.1pami ὀψόμεθα; death: d-o asm τὸν θάνατον; but: ἀλλ'; we will be raised up: s.1papi ἐγερθησόμεθα; according to: p.a κατὰ; the word: o-p asm τὸ ῥῆμα; of God psv gsm τοῦ θεοῦ

- ἐν τοῖς σώμασιν ἡμῶν ὀψόμεθα τὸν θάνατον, ἀλλ' ἐγερθησόμεθα κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦ θεοῦ.

EG12. You^{pl} were persecuted by the ruler, but the blood of the Lord saves you^{pl} from sin.

You^{pl} were persecuted: s.2papi ἐδιώχθητε; by: p.g ὑπὸ; the ruler: o-p gsm τοῦ ἄρχοντος; but: ἀλλὰ; the blood: nsn τὸ αἷμα; of the Lord: psv gsm τοῦ κυρίου; saves: 3spai σώζει; you^{pl}: d-o 2ap ὑμᾶς; from: p.g ἀπὸ; sin: o-p gsf τῆς ἁμαρτίας

- ἐδιώχθητε ὑπὸ τοῦ ἄρχοντος, ἀλλὰ τὸ αἷμα τοῦ κυρίου σώζει ὑμᾶς ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.

EG13. We wrote those good words to the evil ruler.

We wrote: s.1papai ἐγράψαμεν; those good words: d-o apm ἐκείνους τοὺς καλοὺς λόγους; to the evil ruler: i-o dsm τῷ κακῷ ἄρχοντι

- ἐγράψαμεν ἐκείνους τοὺς καλοὺς λόγους τῷ κακῷ ἄρχοντι.

EG14. This night became to them an hour of death, but they believed on the name of the Lord.

This night: nsf αὕτη ἡ νύξ; became: 3sami ἐγένετο; to them: i-o 3dpm αὐτοῖς; an hour: pn nsf ὥρα; of death: att gsm τοῦ θανάτου; but: ἀλλ'; they believed: s.3papai ἐπίστευσαν; on: p.a εἰς; the name: o-p asf τὸ ὄνομα; of the Lord: psv gsm τοῦ κυρίου

- αὕτη ἡ νύξ ἐγένετο αὐτοῖς ὥρα τοῦ θανάτου, ἀλλ' ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου.

EG15. The evil spirits were cast out by the word of the Lord.

The evil spirits: nsn τὰ πνεύματα πονηρὰ; were cast out: 3papi ἐξεβλήθησαν; by the word: o-p gsm τῷ ῥημάτῳ; of the Lord: psv gsm τοῦ κυρίου

- τὰ πονηρὰ πνεύματα ἐξεβλήθησαν τῷ ῥήματι τοῦ κυρίου.